

# ܐܘܩܬܘܢ ܩܕܡܘܝܐ ܕܚܕܫܐ.

ṭèšrin qaḏmoyo .bh. – October 2008 – Octobre 2008

ܫܒܘܬܐ šabto Sabbath (Saturday) (Samedi)	ܨܘܘܬܐ ʿroovto Eve (Friday) (Vendredi)	ܡܥܫܘܬܐ ḥamšo všabo 5 <sup>th</sup> of the week (Thursday) (Jeudi)	ܐܘܩܬܘܢ ܩܕܡܘܝܐ arb'yo všabo 4 <sup>th</sup> of the week (Wednesday) (Mercredi)	ܐܘܩܬܘܢ ܩܕܡܘܝܐ tlošo všabo 3 <sup>rd</sup> of the week (Tuesday) (Mardi)	ܐܘܩܬܘܢ ܩܕܡܘܝܐ trên bšabo 2 <sup>nd</sup> of the week (Monday) (Lundi)	ܩܕܡܘܝܐ ḥaḏ bšabo 1 <sup>st</sup> of the week (Sunday) (Dimanche)
ܩܘܪܘܝܐ 4	ܩܘܪܘܝܐ 3	ܩܘܪܘܝܐ 2	ܩܘܪܘܝܐ 1			
ܩܘܪܘܝܐ 11	ܩܘܪܘܝܐ 10	ܩܘܪܘܝܐ 9	ܩܘܪܘܝܐ 8	ܩܘܪܘܝܐ 7	ܩܘܪܘܝܐ 6	ܩܘܪܘܝܐ 5
ܩܘܪܘܝܐ 18	ܩܘܪܘܝܐ 17	ܩܘܪܘܝܐ 16	ܩܘܪܘܝܐ 15	ܩܘܪܘܝܐ 14	ܩܘܪܘܝܐ 13	ܩܘܪܘܝܐ 12
ܩܘܪܘܝܐ 25	ܩܘܪܘܝܐ 24	ܩܘܪܘܝܐ 23	ܩܘܪܘܝܐ 22	ܩܘܪܘܝܐ 21	ܩܘܪܘܝܐ 20	ܩܘܪܘܝܐ 19
	ܩܘܪܘܝܐ 31	ܩܘܪܘܝܐ 30	ܩܘܪܘܝܐ 29	ܩܘܪܘܝܐ 28	ܩܘܪܘܝܐ 27	ܩܘܪܘܝܐ 26

ܐܘܩܬܘܢ ܩܕܡܘܝܐ ܕܚܕܫܐ: ܩܘܪܘܝܐ



mor looqo èwangèloyo – ܡܘܪ ܠܘܩܘܘܥܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

St. Luke the Evangelist

St. Luc l'évangéliste

5. Third Sunday after the Feast of the Cross.

5. Troisième dimanche après la fête de la Croix.

ܘܚܘܕܐ ܣܘܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ

ܗܘܐ ܕܘܨܬܐܢܐ

h. haḏ bšabo ṯeetooyo ḏvoṯar  
'eeḏo ḏaṣleevo

12. Fourth Sunday after the Feast of the Cross.

12. Quatrième dimanche après la fête de la Croix.

ܘܚܘܕܐ ܣܘܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ

ܗܘܐ ܕܘܨܬܐܢܐ

yb. haḏ bšabo rveeoyo ḏvoṯar  
'eeḏo ḏaṣleevo

19. Fifth Sunday after the Feast of the Cross.

19. Cinquième dimanche après la fête de la Croix.

ܘܚܘܕܐ ܣܘܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ

ܗܘܐ ܕܘܨܬܐܢܐ

yṯ. haḏ bšabo ḥmeešoyo  
ḏvoṯar 'eeḏo ḏaṣleevo

26. Sixth Sunday after the Feast of the Cross.

26. Sixième dimanche après la fête de la Croix.

ܘܚܘܕܐ ܣܘܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ

ܗܘܐ ܕܘܨܬܐܢܐ

kw. haḏ bšabo ṯteetooyo ḏvoṯar  
'eeḏo ḏaṣleevo



mor toma šleeḥo – ܡܘܪ ܬܘܡܐ ܫܠܝܚܘ

St. Thomas the Apostle

St. Thomas l'apôtre

1. Syriac New Year 1. Nouvelle année Syriaque	ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ a. reešo dšato dšuryoyé
1. St. Therese of the Child Jesus. 1. Ste. Thérèse de l'enfant Jésus.	ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܟܘܘܢܐ a. mort tarêsyā dyēšu ʿ ṭalyo
2. Cyprian and Justina martyrs. 2. Cyprien et Justina martyrs.	ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܟܘܘܢܐ b. qupryanos wyušteena
4. St. Francis of Assisi 4. St. François d'Assise	ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܟܘܘܢܐ d. mor fransisko ḏaseesi
6. Thomas the Apostle 6. L'Apôtre Thomas	ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܟܘܘܢܐ w. toma šleeḥo
7. Sargis and Bacchus martyrs. 7. Sargis et Bacchus martyrs.	ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܟܘܘܢܐ z. sargis wbaḳos sohdé
9. James the Apostle, Brother of Our Lord. 9. L'Apôtre Jacques, frère de notre Seigneur.	ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܕܡܘܠܘܕܢܐ ܟܘܘܢܐ ṭ. yaʿquv šleeḥo aḥuy dmoran



mor šaleeṭo sohdo – **ܟܘܠܢܐ ܫܠܝܬܐ ܡܪܝܬܐ**  
 St. Shalita the Martyr  
 St. Shalita le martyr

<p>11. Philips one of the seven deacons.          11. Philippe l'un des sept diacres.</p>	<p><b>ܟܘܠܢܐ ܫܠܝܬܐ ܡܪܝܬܐ</b>  <b>ܡܚܘܒܐ ܡܫܡܫܘܢܐ</b>          ya. feelepos ḥad mèn šav'o mšamšoné</p>
<p>11. The First Ecumenical Council. The first of the councils that were held in Nicea (325)          11. Le premier concile œcuménique. Le premier des conciles qui ont eu lieu à Nicée (325)</p>	<p><b>ܟܘܠܢܐ ܫܠܝܬܐ ܡܪܝܬܐ</b>  <b>ܡܫܡܫܘܢܐ ܡܫܡܫܘܢܐ</b>  <b>ܡܫܡܫܘܢܐ ܡܫܡܫܘܢܐ</b>          (ܡܫܡܫܘܢܐ)          ya. šoonondos teevēloyto qaḏmoyto. whi qaḏmoyto ḏsoonondu ḏahway bneeḡèya (škh)</p>
<p>12. St. Edno          12. St. Edno</p>	<p><b>ܟܘܠܢܐ ܫܠܝܬܐ ܡܪܝܬܐ</b>          yb. mor adēnos</p>
<p>14. St. Isaiah the Monk          14. St. Isaïe le moine</p>	<p><b>ܟܘܠܢܐ ܫܠܝܬܐ ܡܪܝܬܐ</b>          yd. mor eša'yo ḏayroyo</p>
<p>15. St. Teresa of Avila          15. Ste. Térésa d'Avila</p>	<p><b>ܟܘܠܢܐ ܫܠܝܬܐ ܡܪܝܬܐ</b>          yh. mort tarēsyā aveeloyto</p>
<p>18. Luke the Evangelist          18. Luc l'évangéliste</p>	<p><b>ܟܘܠܢܐ ܫܠܝܬܐ ܡܪܝܬܐ</b>          yḡ. looqo msabrono</p>
<p>20. St. Shalita the Martyr          20. St. Shalita le martyr</p>	<p><b>ܟܘܠܢܐ ܫܠܝܬܐ ܡܪܝܬܐ</b>          k. mor šaleeṭo sohdo</p>